

NY MUSIK

i samarbete med
Caroli församling

Chris Newman – musik för orgel

Budapest 14 Studies (1990)

Book of Drawings (1991)

Song to God (1994)

Björn Nilsson – orgel

Söndagen den 3 mars 1996, kl. 18.00

Caroli kyrka, Borås

CHRIS NEWMAN Born London 1958. Childhood much concerned with the keeping of house (especially cooking) due to illness of mother. 1976 death of mother, goes to King's College, London, Bachelor of Music degree 1979. During this time meets Russian poet Eugene Dubnov with whom he translates Dubnov & other Russian poets (Chlebnikov, Mandelstam) for publication. This work proves seminal in his development, as translating, as in from one medium to another or from life into art becomes one of the most important aspects of his work. In 1979 starts writing poems which are his; moves to Cologne 1980. Studies with Mauricio Kagel in this town. Both Kagel & Cologne give him a sense of release from stylistic expectancy – he writes (music) which occurs to him regardless of how it might sound. Through a commission from ICA London he's obliged to write his 1st piece of substantial size, & through this obligation finds a way to put different types of precomposed musical material together like a pathway, like passing through a passage. This proves very important for him. During the next few years produces music, video pieces & poems which are made in similar ways (including like passing through a passage), but never really presents them together. In 1982 sings for the 1st time in public, songs he wrote for composer Gerald Barry to perform, but owing to a fall of snow in Dublin preventing that person from leaving his country, he has to perform them himself. Uses this as an opportunity of presentation of self, a prolongation of the compositional act. In 1983 forms rock band ('Janet Smith') as composer/singer often transferring material written for classical media to this rock medium & vice versa. In 1984 meets Morton Feldman; takes 2 years to recover. Brings about a crisis which tries to change his approach, but then realises he should do the opposite i.e. consolidate the old one i.e. do what he did before on a higher level of consciousness. This brings about a closer & more literal translating of methods used in the making of work in one medium into other media which ultimately brings about starting to paint (1989). Has first exhibitions of visual work in this year. Becomes more anxious to present works in various media which is made in the same way together, to dissolve the media, to place the work more directly inside the viewer. In 1994 makes installations (including live installations) in larger museum-type spaces (Stadtgalerie Saarbrücken, Konstmuseum Borås, Kunstverein Düsseldorf) which enable this attempt. In 1982 gets married & 1991 divorced. This relationship, due

to his work using the direct personal surrounding for its material, is very important for his work. After the first period in Cologne lives in Paris, London again; now lives in Cologne.

Budapest 14 Studies (1990) is my attempt to write a piece which could just as well be anything else. It is a transcription of drunken doodles made on 14 pages of a children's manuscript book in Budapest & then deciphering them & trying to make them presentable, washing & shaving them, giving them a haircut, but only sufficiently to make them just about presentable & no more. As if they had been found on an archaeological dig & then brought to a museum to show in modern times.

Book of Drawings (1991) The first half of this piece is a direct translation into music of a set of drawings (comprising individual words/phrases accompanied by a symbolic sign) to find out what happens when the terms of one medium are applied literally to the material of another – to replace artistically the meaning – it started off here, but now it's over there – changing the geographical position of meaning is my interest here & very much in general, dissolving meaning into something pure. The drawings are called: _____ The second half of this piece is a horizontal projection of the first half (the book of drawings) into real time, the first half being the book itself, the second half the book in you, bringing the music closer to the nature of the surface of life, taking the musicality out of it, music which sucks you in rather than pushing you out. The two halves of the piece, like the inside & outside of the same thing, presenting the relationship between them, solidifying the relationship between them (where the truth lies) – the only real existent thing, making a model of it.

Song to God (1994) is a combinational piece in a linear way. It takes on a very literal form of verse form, welding lines of material (as lines of a poem) together, consisting of new & repeated, the former half of the line always being new, the latter a repetition, as a rhyme is a repetition. Like rhymed lines of musical material. This is my attempt to translate a purely poem form to the medium of music. Yet it is my intention that each line should be welded into a whole creating a new kind of musical sense regarding continuity.

Chris Newman, född i London 1958. Barndomen tillbringas p.g.a. moderns sjukdom till stor del med hushållsarbete (framför allt matlagning). 1976 avslutar modern och Newman börjar på King's College, London, där han avlägger Bachelor of Music-examen 1979. Möter vid denna tid den ryske poeten Eugene Dubnov med vilken han översätter Dubnov och andra ryska diktare (Chlebnikov, Mandelstam). Detta arbete visar sig vara ett embryo till hans senare utveckling, eftersom översättning, från ett medium till ett annat eller från livet till konsten, blir en av de mest betydelsefulla aspekterna av hans arbete. Börjar skriva egna dikter 1979; flyttar till Köln 1980. Studerar där för Mauricio Kagel. Både Kagel och Köln bidrar till att befria honom från stilistiska förväntningar – han skriver musik som den kommer för honom oavsett hur den kan tänkas låta. Genom en beställning från ICA London förväntas han komponera sitt första längre verk, och finner genom denna förväntan en väg att sätta samman olika typer av musikaliskt material, likt en stig, som att förflytta sig under en färd. Detta blir av avgörande betydelse. Under de närmast följande åren arbetar han med musik, video och dikter som tillkommer på liknande sätt, men presenterar dem aldrig egentligen tillsammans. 1982 sjunger han för första gången offentligt sånger som skrevs för att framföras av tonsättaren Gerald Barry, vilken p.g.a. snöfall över Dublin förhindras att resa ut från sitt land, varför Newman blir tvungen att sjunga dem själv. Han utnyttjar detta som en möjlighet att presentera sitt jag, en förlängning av kompositionsakten. 1983 bildar han rockgruppen Janet Smith. Som kompositör/sångare överför han ofta till rockmusiken material skrivet för klassiska besättningar och vice versa. 1984 möter han Morton Feldman; behöver två år för att hämta sig. Detta medför en kris under vilken han försöker ändra sitt sätt att arbeta, men inser så småningom att han bör göra motsatsen, d.v.s. befästa det sätt på vilket han arbetade tidigare och utföra det på en högre medvetandenivå. Detta medför en närmare och mer bokstavig översättning från ett medium till ett annat av de metoder som kommer till användning i skapandet av ett verk, vilket slutligen leder till att han börjar måla (1989). De första utställningarna med visuella arbeten hålls detta år. Blir alltmer angelägen om att sammanföra verk i olika medier, men gjorda på samma sätt, att placera verket mer direkt i betraktarens inre. Gör 1994 installationer (inklusive live-installationer) i större museimiljöer (Stadtgalerie Saarbrücken, Borås Konstmuseum, Kunstverein Düsseldorf) vilka

möjliggör denna önskan. Gifter sig 1982 och skiljer sig 1991. Detta förhållande är av avgörande betydelse för hans arbete, eftersom det direkt tar den personliga omgivningen i anspråk för sitt material. Flyttar från Köln till Paris och tillbaka till London; bor nu åter i Köln.

Budapest 14 Studies (1990) är mitt försök att skriva ett stycke som lika gärna skulle kunna vara något helt annat. Det är en avskrift av drucket klotter på 14 sidor i ett skrivhäfte för barn, nedskrivet i Budapest, som sedan dechiffrerats i ett försök att göra det presentabelt. Det har tvättats och rakats, sedan fått håret klippt, men bara tillräckligt för att nätt och jämnt göra det presentabelt, inte mer. Som om det hade hittats vid en arkeologisk utgrävning och sedan förts till ett museum för att visas i modern tid.

Book of Drawings (1991) Första halvan av detta stycke är en direktöversättning till musik av en samling teckningar (innehållande enskilda ord/fraser ackompanjerade av olika symboler) i avsikt att få reda på vad som händer när termer från ett medium appliceras direkt på materialet från ett annat – att konstnärligt byta ut deras mening – det började här, men nu är det där borta. Att ändra betydelsens geografiska position är det som här intresserar mig – och i högsta grad också i allmänhet, att smälta ner meningen till något rent. Teckningarna bär titeln: —

I styckets andra hälft återkommer den första (boken med teckningar) som horisontell projektion i realtid. Första halvan är själva boken, den andra halvan är boken i en själv, i lyssnaren, varvid musiken förs närmare själva livets yta, befriar den från musikalitet – musik som drar lyssnaren in i sig snarare än skjuter honom ifrån sig. Styckets båda halvor, likt insidan och utsidan av samma sak, presenterar förhållandet dem emellan, gör förhållandet dem emellan påtagligt (där varest sanningen finns) – det enda som verkligen existerar, och skapar en modell av det.

Song to God (1994) arbetar med kombinationer på ett uttalat lineärt sätt. Det övertar mycket bokstavligt en versform och sammanfogar rader med material (likt raderna i en dikt), som består av nytt och repeterat; den första delen av en rad består alltid av nytt, den senare är en repetition, så som ett rim är en repetition – likt rimmade rader med musikaliskt material. Detta är mitt försök att översätta en diktform till musik. Det är också min avsikt att varje rad skall infogas i en helhet för att skapa ett nytt slags musikalisk känsla för kontinuitet.